УДК 811. 111
С.А. Бурикова
В.В. Брусакова
Российский университет дружбы народов

ЭКОНОМИЧЕСКИЙ ДИСКУРС С ПОЗИЦИИ КОГНИТИВНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Сегодня экономическая область знаний играет немаловажную роль в жизни человека, поэтому ее необходимо рассматривать во взаимосвязи с мышлением и деятельностью человека. Изменения в экономике стали составляющей повседневной жизни, что увеличивает интерес лингвистических исследований.

В данной статье представлены различные дефиниции понятия дискурс, экономический дискурс, отличающиеся сложностью и противоречивостью. Отмечается, что с позиций современных подходов дискурс – это текст как когнитивное событие (содержащее определенный «концепт действительности», систему «концептуально-смысловых установок», которые включают в себя и индивидуальные, и исторические, и общественные знания) и, одновременно, коммуникативное событие, «погруженное в жизнь», и автора, и читателя, и общества в целом.

Автор рассматривает экономический дискурс в ключе когнитивной лингвистики, основным понятием которой является концептуальная метафора или метафорическая модель. Автор подчеркивает, что именно концептуальная метафора или метафорическая модель является способом отражения объектов и явления мира экономики, позволяющая наиболее понятным образом описывать экономические понятия, возникшие в концептуальной системе человека.

В ходе исследования автор приходит к выводу, что

основными концептами в экономике являются: «экономика», «финансы», «торговля», «бизнес», «роскошь», «бедность», которые представляют «экономический мир» в сознании человека.

В перспективе представляется интересным изучение экономического дискурса с когнитивной точки зрения, поскольку здесь имеет место языковое отражение когнитивного процесса восприятия определенной концептосферы – экономики, в ее отдельных проявлениях – концептах, а также эмоциональное отношение к описываемому концепту, оценка данного явления, формирование определенного мнения об описываемом событии или явлении, побуждение читателя к определенным действиям.

Ключевые понятия: дискурс, экономический дискурс, когнитивная лингвистика, концептуальная метафора или метафорическая модель.

UDC 811.111
S.A. Burikova
V.V. Brusakova
RUDN University, Peoples' Friendship University of Russia

ECONOMIC DISCOURSE FROM THE PERSPECTIVE OF COGNITIVE LINGUISTICS

Today the economic area plays an important role in human life; therefore, it is necessary to consider it in connection with human thinking and activity. Economic changes have become a component of everyday life that increases the interest of linguistic research.

This article presents different definitions of the term discourse and economic discourse distinct in their complexity and controversy. It is highlighted that according to modern

approaches discourse is text as a cognitive event (containing a definite "concept of reality", a system of conceptual sense dispositions which include individual, historical and social knowledge),and at the same time an event immersed into life, the author, the reader, the society as a whole.

The author analyzes economic discourse from the perspective of cognitive linguistics, where the main phenomenon is a conceptual metaphor or a metaphorical model. The author notes that it is the conceptual metaphor or the metaphorical model that is a method of object and phenomena reflection in economic world. It describes economic concepts which appeared in the conceptual system of the person in the most considerable way.

In the study, the author concludes that the basic concepts in the economy are: "economy", "finance", "trade", "business", "luxury", "poverty", which represent "economic world" in human consciousness.

In the future, it is interesting to study the economic discourse from a cognitive point of view, because there is a linguistic reflection of the cognitive process of perception of a particular conceptual sphere - economy, its individual manifestations - concepts, as well as the emotional attitude to the described concept, the evaluation of this phenomenon, the formation of a specific opinion on the described event or phenomenon, pushing the reader to certain actions.

Key words: discourse, economic discourse, cognitive linguistics, conceptual metaphor or metaphorical model.

Введение

В настоящее время экономическая тематика является актуальной в мире и привлекает большое внимание общественности, средств массовой информации. Такая популярность этой области знаний обусловлена не только ролью, которую играет в настоящее время экономика в жизни социума и каждой отдельной личности, но и в связи с

отсутствием стабильности развития экономики и финансов.

Происходящие в мире события нашли отражение и в лингвистических исследованиях: сегодня экономический дискурс выступает в качестве объекта многих исследований, в том числе в ключе когнитивной лингвистики, и, в частности, концептуальной метафоры. Это объясняется тем, что при публичном обсуждении современных экономических процессов политики, бизнесмены, журналисты либо стараются заострить проблемные вопросы и придать им более сильное звучание, либо, наоборот, пытаются приукрасить ситуацию, используя средства образности, вплоть до эвфемизмов, которые помогают представить текущие события в более выгодном свете (Орлова, 2012; Пономаренко, 2011). Роль подобных приемов в формировании современного коммуникативного пространства наиболее полно раскрывается в рамках дискурс-анализа.

Понятие дискурса как лингвистическая категория

Важнейшим событием для развития языкознания конца прошлого – начала нынешнего веков явилось возникновение когнитивной лингвистики, в центре внимания которой находится язык как общий когнитивный механизм. Данная наука исследует ментальные процессы, происходящие при восприятии, осмыслении и познании реальной действительности сознанием, а также виды и формы их ментальных репрезентаций.

Одним из объектов изучения когнитивной лингвистики является дискурс, который появился во Франции в 1960-е годы в рамках французской школы анализа дискурса. Сегодня данный феномен используется не только в языкознании, но и в гуманитарных науках. Тем не менее определения понятия «дискурс» в настоящий момент противоречивы и неоднозначны. Лингвистические школы, различные науки вкладывают в него свое значение.

Этому вопросу посвящено множество работ

отечественных лингвистов, таких как М. Л. Макаров, В.И. Карасик, Ю.Е. Прохоров, В.Е. Чернявская, М.Ю. Олешко, а также зарубежных авторов – Тойна А. ван Дейка, Нормана Фэркло, Деборы Шиффрин, Марианне В. Йоргенсен и Луизы Филлипс, Эрнесто Лакло и Шанталь Муфф и другие.

Следует отметить, что толкование понятия дискурса значительно менялось на протяжении последних десятилетий. В 1960-е годы понятие «дискурс» использовалось в качестве синонима терминов «текст» и «речь». В настоящее время дискурс трактуется с точки зрения когнитивно-дискурсивной парадигмы, предложенной Т. ван Дейком, Е.С. Кубряковой, О.В. Александровой и другими лингвистами. Как отмечает Е.С. Кубрякова, такой подход позволяет рассматривать дискурс не только с точки зрения речевых актов и речевых событий, но и как особую форму репрезентации различных видов знания, которые определяют речевые стратегии коммуникантов и влияют на выбор конкретных языковых форм в процессе формирования дискурса (Кубрякова, 2000, с.7). В рамках данного подхода дискурс понимается как способ организации информации – как языковой, так и внеязыковой – в вербальной форме текста для обмена и передачи информации на основе концептуальных представлений пользователя языка. Так, по утверждению В.З. Демьянкова, «Дискурс…концентрируется вокруг некоторого опорного концепта, создаёт общий контекст, описывающий действующие лица, объекты, обстоятельства, сопровождающие события, их оценку, фон, поясняющий события» (Демьянков, 1980, с.33).

Поэтому важная роль в процессе дискурсивного анализа принадлежит понятию «концепт», которое в данной работе определяется как «оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (lingua mentalis)...» (Кубрякова, 2012, с.13).

Таким образом, с позиций современных подходов дискурс – это текст как когнитивное событие (содержащее

определенный «концепт действительности», систему «концептуально-смысловых установок», которые включают в себя и индивидуальные, и исторические, и общественные знания) и, одновременно, коммуникативное событие, «погруженное в жизнь», и автора, и читателя, и общества в целом.

Экономический дискурс в когнитивной парадигме научного знания

Функционирование дискурса соотносится со всеми сферами человеческой деятельности, в том числе и в области экономики.

В многочисленных словарях понятие «экономика» трактуется как: совокупность производственных отношений исторически определенного способа производства, экономический базис общества; народное хозяйство страны; отрасль науки, которая изучает функциональные или отраслевые аспекты экономических отношений.

Необходимо отметить, что экономический дискурс является специфическим видом дискурса и сообщает знания об экономических явлениях, свойствах и качествах экономических феноменов (Литвинов, Матюшенко, 2014; Malyuga, Tomalin, 2014; Ponomarenko, Parshutina, 2016). Интерес к исследованию экономического дискурса в данной работе не случаен, поскольку экономические изменения стали составляющей нашей повседневной жизни и поэтому людям свойственно обсуждать вопросы экономики и бизнеса.

Исследованию экономического дискурса посвящен ряд лингвистических исследований (Е. Ильченко, М. Ликунь, Е. Лут, Е.Н. Малюга, В. Мальцева, Т. Мартынюк, Е. Петушинская, Ю. Степанов, К. Томашевская и другие).

Понятие экономический дискурс имеет несколько дефиниций. Так, Е.Ю. Махницкая характеризует экономический дискурс как совокупность всех речевых актов, используемых при описании и характеристике

экономических реалий. Под экономическим дискурсом автор понимает устные и письменные фрагменты текста и целые тексты, отражающие экономическую практику (Махницкая, 2002, с. 158).

По мнению В. Е. Чернявской, экономический дискурс представляет собой систему текстов, объединенных единой тематикой и возникающих в процессе коммуникации в сфере экономики под влиянием разного рода факторов (экстралингвистических, прагматических, социокультурных и других) (Чернявская, 2009, с.152).

Согласно определению, данному Е. Г. Петушинской – «экономический дискурс представляет собой создание текста в совокупности с прагматическими, социокультурными, психологическими факторами, целенаправленное социальное действие, включающее взаимодействие людей и механизмы их сознания – когнитивные процессы».

«Под экономическим дискурсом современника понимается речевое произведение, текст современника, отражающий концептуализацию экономических реалий, в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими, и другими факторами, существенными для взаимодействия людей и механизмов их сознания» (Томашевская, 2000, с.25).

Обобщив различные понимания экономического дискурса, языковеды выделяют два ключевых подхода к определению понятия «экономический дискурс». Согласно первому направлению экономический дискурс – это система текстов, которые возникают под влиянием различных факторов (экстралингвистических, прагматических, социокультурных и др.) и объединены одной тематикой.

В свете второго подхода экономический дискурс предстает как коммуникативное событие, как интегративная совокупность отдельных коммуникативных актов в сфере экономики.

Представляется интересным изучение экономического

дискурса с когнитивной точки зрения, поскольку здесь имеет место языковое отражение когнитивного процесса восприятия определенной концептосферы – экономики, в ее отдельных проявлениях – концептах, а также эмоциональное отношение к описываемому концепту, оценка данного явления, формирование определенного мнения об описываемом событии или явлении, побуждение читателя к определенным действиям.

Основными концептами в экономике являются: «экономика», «финансы», «торговля», «бизнес», «роскошь», «бедность», которые представляют «экономический мир» в сознании человека.

Концепты репрезентируются посредством концептуальных метафор или метафорических моделей. Метафора рассматривается как «видение одного объекта через другой и в этом смысле является одним из способов репрезентации знания в языковой форме» (Кубрякова, 1996, с.25).

Рассмотрим примеры использования концептуальных метафор, представляющих концепт «богатство». Материалом для исследования послужили статьи экономической направленности из известного британского периодического издания, “The Financial Times”. Концепт «богатство» (WEALTH) является одним из важных концептов, потому что характерен для многих аспектов человеческого бытия.

Согласно определениям, представленным в Oxford Dictionary online, Wealth is: 1) “an abundance of valuable possessions or money”; 2) “the state of being rich; material prosperity”; 3) “Plentiful supplies of a particular resource”; 4) “well-being” (Oxford Dictionary online, 2017).

В свою очередь Cambridge Dictionary Online, дает следующую дефиницию Wealth is: 1) “a large amount of money or valuable possessions that someone has”; 2) “a large amount of something good” (Cambridge Dictionary Online, 2017).

Таким образом, идею, передаваемую концептом «богатство» можно обозначить следующим образом: «это процветание и благополучие, к которому стремятся и которого очень хотят достичь».

Далее рассмотрим примеры, которые реализуют концептуальную модель BUSINESS IS WEALTH.

Например, “Fed gravy train picks up the speed” (The Financial Times, 2012). Выражение “gravy train”, означает позитивные условия и благоприятное развитие определенной сферы бизнеса. Авторы часто строят заголовок с этим фразеологизмом, создавая метафорические сравнения с движением поезда, подчеркивающие развитие финансово благоприятной ситуации.

В отрывке “LENOVO is the best company in the world at balancing innovation and efficiency. Chinese firm so far to have developed world-class marketing skills. Big Blue’s former PC division is now a cash cow, Mr Yang declares, smiling broadly. So too is the Chinese market, where the firm has a vast distribution network and universal brand awareness: “We have two cash cows” (The Financial Times, 2013).

Выражение “cash cow” используется два раза. В первый раз это фирма, которая приносит доход, а второй раз автор, говоря о двух товарах, имеет в виду и перспективную фирму, и перспективный китайский рынок. И, следовательно, сочетание этих двух факторов обещают высокий доход.

Таким образом, существуют выражения, манифестирующие исследуемый концепт посредством концептуальных метафор.

Выводы

В заключение следует отметить, что понимание термина «экономический дискурс» в современных условиях тесно связано с когнитивными исследованиями, где данный феномен определяется, как речемыслительное отражение одной из основных сфер деятельности человека. Экономические явления и события репрезентируются

посредством концептуальных метафор или метафорических моделей. Использование данного материала при подготовке экономистов – непременное условие формирования не только собственно профессионального багажа знаний, но и механизмов их эффективной актуализации в любых ситуациях профессионального общения (Десятова, 2016; Малюга, 2010).

Литература

1. Демьянков В. З. Предикаты и концепция семантической интерпретации // Известия АН СССР. Сер. Литературы и языка. – М.: 1980. – № 4. – С. 33.

2. Десятова О.В. Особенности иноязычной профессиональной подготовки экономистов-международников // Вопросы прикладной лингвистики. – 2016. Выпуск 2 (22). – С. 30-41.

3. Кубрякова Е.С. Интеграция лингвистических и нелингвистических знаний: инференция и сферы ее действия в языке // Сб. науч. трудов МГЛУ. М.: 1996. Вып.434. – С.13-25.

4. Кубрякова Е.С. О понятиях дискурса и дискурсивного анализа в современной лингвистике //Дискурс, речь, речевая деятельность. Функциональные и структурные аспекты. – М.: РАН Институт научн. информации по общественным наукам, 2000. – С. 7.

5. Кубрякова Е.С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики // В поисках сущности языка: Когнитивные исследования. М.: Знак, 2012. – С.13.

6. Литвинов А.В., Матюшенко В.В. Современный англоязычный деловой дискурс и деонтическая модальность // Вопросы прикладной лингвистики. – 2014. – № 15-16. – С. 62-72.

7. Малюга Е.Н. Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам на современном этапе // Вопросы прикладной лингвистики. – 2010. – № 3. – С. 83-97.

8. Махницкая Е. Ю. О современном экономическом дискурсе // Речевая деятельность. – Таганрог. – 2002. – С. 158.

9. Орлова С.Н. Процесс эвфемизации в экономическом дискурсе // Вопросы прикладной лингвистики. – 2012. – № 7. – С. 56-61.

10. Пономаренко Е.В. Межнациональное деловое общение: убеждение или манипуляция? // Проблемы эффективности делового общения на иностранном языке: Сборник научных докладов / Под редакцией Л.К. Раицкой. – М.: МГОУ, 2011. – С. 60-64.

11. Томашевская К. В. Экономический дискурс современника в его лексическом представлении: дисс. … д.филол.н. – Санкт-Петербург: РГПУ А.И. Герцена. – 2000. – С.25.

12. Чернявская В. Е. Лингвистика текста: Поликодовость, интертекстуальность, интердискурсивность. Учеб.пособие. – М.: Либроком, 2009. – С.152.

13. Cambridge Dictionary Online. [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: http://dictionary.cambridge.org/ru/

14. Malyuga E., Tomalin B. English Professional Jargon in Economic Discourse // Journal of Language and Literature. – 2014. – Vol. 5 (4).– pp. 172-180.

15. Oxford Dictionary online. [Электронный ресурс]. – 2017. – Режим доступа: https://en.oxforddictionaries.com/

16. Ponomarenko E.V., Parshutina G. Business Interaction and Communication Verbs: Functional Efficiency Revisited // Академическая наука – проблемы и достижения. Материалы IX международной научно-практической конференции. – North Charleston, USA: CreateSpace, 2016. – С. 125-131.

17. The Financial Times [Электронный ресурс]. – 2012-2017. – Режим доступа: https://www.ft.com/

References

Cambridge Dictionary Online. (2012-2017). Retrieved from: http://dictionary.cambridge.org/ru/

Chernyavskaya, V.E. (2009). *Lingvistika teksta [Linguistics of the text]*. Moscow: Librokom.

Demyankov, V.Z. (1980). Predikaty i kontseptsiya semanticheskoy interpretastii [Predicates and conception of semantic interpretation], *Izvestija AN SSSR Ser. Literatury i jazyka, 4,* 33.

Desyatova, O.V. (2016) Osobennosti inoyazychnoj professional'noj podgotovki ehkonomistov-mezhdunarodnikov [Peculiarities of professional foreign language training of international economists] *Voprosy prikladnoj lingvistiki 2 (22),* 30-41.

Kubryakova, E.S. (2000). O ponyatiyah diskursa i diskursivnogo analiza v sovremennoy lingvistike [On the notions of discourse and discourse analysis in modern linguistics]. In *Diskurs, rech', rechevaja dejatel'nost'. Funkcional'nye i strukturnye aspekty.* Moscow: INION RAN, (p. 7).

Kubryakova, E.S. (2012). Integratsiya lingvisticheskih i nelingvisticheskih znaniy: inferetsiya i sfera ee deystviya v yazyke [Integration of linguistic and not linguistic knowledge: an inference and spheres of its activity in language]. *Sb. nauch. trudov MGLU, 434,* 13-25.

Kubryakova, E.S. (2012). Ob ustanovkah kognitivnoy nauki i aktualnyh problemakh kognitivnoy lingvisiki [The aspects of cognitive science and essential problems of cognitive linguistics]. In *V poiskah sushhnosti jazyka: Kognitivnye issledovanija.* Moscow: Znak, (p. 13).

Litvinov, A.V., & Matjushenko, V.V. (2014). Sovremennyj anglojazychnyj delovoj diskurs i deonticheskaja modal'nost'. *Voprosy prikladnoj lingvistiki, 15-16*, 62-72.

Mahnitskaya, E.U. (2002). O sovremennon ekonomucheskom

diskurse [About modern economic discourse]. *In Rechevaja dejatel'nost'*. Taganrog, (p. 158).

Malyuga, E., & Tomalin, B. (2014). English Professional Jargon in Economic Discourse. *Journal of Language and Literature, 5 (4),* 172-180.

Malyuga, E.N. (2010). Professional'no orientirovannoe obuchenie inostrannym jazykam na sovremennom etape [Professionally orientated teaching foreign languages at the present stage]. *Voprosy prikladnoj lingvistiki, 3,* 83-97.

Orlova, S.N. (2012). Process jevfemizacii v jekonomicheskom diskurse [The process of euphemisation in economics discourse]. *Voprosy prikladnoj lingvistiki, 7,* 56-61.

Oxford Dictionary online. (2017). Retrieved from https://en.oxforddictionaries.com/

Ponomarenko, E.V. (2011). Mezhnacional'noe delovoe obshhenie: ubezhdenie ili manipuljacija? [International business communication: persuasion or manipulation?]. In *Problemy jeffektivnosti delovogo obshhenija na inostrannom jazyke: Sbornik nauchnyh dokladov*. Moscow: MGOU, (pp. 60-64).

Ponomarenko, E.V., & Parshutina, G. (2016). Business interaction and communication verbs: functional efficiency revisited. In *Academic science – problems and achievements IX: Proceedings of the Conference. North Charleston, 20-21.06.2016 (Russian Edition). North Charleston, SC, USA: spc Academic,* (pp. 125-131).

The Financial Times. (2012-2017). Retrieved from: https://www.ft.com/

Tomashevskaya, K.V. (2000). *Ekonomicheskiy diskurs sovremennika v ego leksicheskom predstavlenii [Economic discourse of the contemprorary in lexic representation]*. (Doctoral thesis, Gertsen RGPU, Russia, Saint Petersburg).